# ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

*2004* *2009*

*Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων*

**2008/0122(COD)**

22.10.2008

# ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
# 24 - 66

**Σχέδιο έκθεσης**
**Ona Juknevičienė**
(PE414.369v01-00)

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2001/470/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικαστικού δικτύου για αστικές και εμπορικές υποθέσεις

Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη
(COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

AM_Com_LegReport

**Τροπολογία 24**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο α – σημείο ii**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – στοιχείο ε

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "(ε) από επαγγελματικούς συλλόγους που εκπροσωπούν σε εθνικό επίπεδο στα κράτη μέλη τους δικηγόρους, τους συμβολαιογράφους, τους δικαστικούς επιμελητές και τα άλλα νομικά επαγγέλματα που συμμετέχουν άμεσα στην εφαρμογή κοινοτικών και διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις». | "(ε) από επαγγελματικούς συλλόγους που εκπροσωπούν σε εθνικό επίπεδο στα κράτη μέλη τους δικηγόρους, τους συμβολαιογράφους, τους δικαστικούς επιμελητές και τα άλλα νομικά επαγγέλματα που συμμετέχουν άμεσα στην εφαρμογή κοινοτικών και διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις***, οι οποίοι επιθυμούν να γίνουν μέλη***». |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Δεδομένου ότι οι εν λόγω επαγγελματικές ενώσεις είναι ανεξάρτητοι οργανισμοί, είναι αναγκαίο να αναφερθεί ότι μπορούν να επιλέξουν αν θα ενταχθούν στο δίκτυο.*

**Τροπολογία 25**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο β – σημείο i**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| «Όταν ένα κράτος μέλος διορίζει περισσότερους αρμοδίους επαφής, ***ορίζει μεταξύ αυτών έναν κύριο αρμόδιο επαφής και εξασφαλίζει*** τη λειτουργία κατάλληλων μηχανισμών συντονισμού | Όταν ένα κράτος μέλος διορίζει περισσότερους αρμοδίους επαφής, εξασφαλίζει ***την κοινοποίηση των ειδικών αρμοδιοτήτων καθενός στην Επιτροπή και*** τη λειτουργία κατάλληλων |

| | |
|---|---|
| μεταξύ τους. ***Το πρόσωπο που διορίζεται ως μοναδικός αρμόδιος επαφής ή ως κύριος αρμόδιος επαφής ενός κράτους μέλους ασκεί αποκλειστικά τα καθήκοντα του αρμοδίου επαφής που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση, αποκλειομένου οποιουδήποτε άλλου καθήκοντος, ιδίως εκείνων των καθηκόντων που αναφέρονται από την απόφαση στην παράγραφο 1 στοιχεία β) έως ε).***» | μηχανισμών συντονισμού μεταξύ τους |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Η οργάνωση σημείων επαφής στα κράτη μέλη εναπόκειται στα ίδια, και εκείνα θα πρέπει να ορίζουν αν οι αρμόδιοι επαφής θα απασχολούνται πλήρως στο Δίκτυο, Η τροπολογία βασίζεται στο κείμενο της απόφασης του Συμβουλίου του 2001 με την προσθήκη των λέξεων που εμφανίζονται με έντονους χαρακτήρες. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να αποφασίζουν τα ίδια, με ποιο τρόπο οι αρμόδιοι επαφής θα συνδέονται με τη δικαστική τους εξουσία. Δεν είναι σαφές τι σημαίνει "πλήρες" μέλος του Δικτύου.*

**Τροπολογία 26**
**Armando França**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο β – σημείο i**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| «Όταν ένα κράτος μέλος διορίζει περισσότερους αρμοδίους επαφής, ***ορίζει μεταξύ αυτών έναν κύριο αρμόδιο επαφής και*** εξασφαλίζει τη λειτουργία κατάλληλων μηχανισμών συντονισμού μεταξύ τους. ***Το πρόσωπο που διορίζεται ως μοναδικός αρμόδιος επαφής ή ως κύριος αρμόδιος επαφής ενός κράτους μέλους ασκεί αποκλειστικά τα καθήκοντα του αρμοδίου επαφής που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση, αποκλειομένου οποιουδήποτε άλλου*** | «Όταν ένα κράτος μέλος διορίζει περισσότερους αρμοδίους επαφής, εξασφαλίζει τη λειτουργία κατάλληλων μηχανισμών συντονισμού μεταξύ τους. |

***καθήκοντος, ιδίως εκείνων των καθηκόντων που αναφέρονται από την απόφαση στην παράγραφο 1 στοιχεία β) έως ε).»***

Or. en

**Τροπολογία 27**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο β – σημείο ii**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| «Εάν ο αρμόδιος επαφής που διορίζεται δυνάμει της παραγράφου 2 δεν είναι δικαστής, το σχετικό κράτος μέλος ***διορίζει ένα δικαστή για να τον επικουρεί κατά την άσκηση των καθηκόντων του συνδέσμου με τις τοπικές δικαστικές αρχές.*** Ο συγκεκριμένος δικαστής αποτελεί ***αυτοδίκαια*** μέλος του δικτύου». | «Εάν ο αρμόδιος επαφής που διορίζεται δυνάμει της παραγράφου 2 δεν είναι δικαστής, το σχετικό κράτος μέλος ***μεριμνά για την ουσιαστική σύνδεσή του με τις εθνικές δικαστικές αρχές. Για το σκοπό αυτό, το κράτος μέλος μπορεί να ορίσει δικαστή ο οποίος να τον υποστηρίζει στα καθήκοντά του.*** Ο συγκεκριμένος δικαστής αποτελεί μέλος του δικτύου». |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Η οργάνωση σημείων επαφής στα κράτη μέλη εναπόκειται στα ίδια, και εκείνα θα πρέπει να ορίζουν αν οι αρμόδιοι επαφής θα απασχολούνται πλήρως στο Δίκτυο, Η τροπολογία βασίζεται στο κείμενο της απόφασης του Συμβουλίου του 2001 με την προσθήκη των λέξεων που εμφανίζονται με έντονους χαρακτήρες. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να αποφασίζουν τα ίδια, με ποιο τρόπο οι αρμόδιοι επαφής θα συνδέονται με τη δικαστική τους εξουσία. Δεν είναι σαφές τι σημαίνει "πλήρες" μέλος του Δικτύου.*

**Τροπολογία 28**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο β α (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 α (νέα)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(βα) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 2α:*** |
| | ***"(2α) Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν επίσης ότι οι αρμόδιοι επαφής τους θα διαθέτουν επαρκείς πόρους για την εκπλήρωση των σχετικών καθηκόντων τους."*** |

Or. en

**Τροπολογία 29**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο γ**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "3. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρχές που αναφέρονται στα στοιχεία β), γ) και ε) της παραγράφου 1. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο ε), όταν υπάρχουν σε ένα κράτος μέλος περισσότεροι επαγγελματικοί σύλλογοι που εκπροσωπούν σε εθνικό επίπεδο ένα νομικό επάγγελμα, εναπόκειται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος να εξασφαλίσει την δέουσα εκπροσώπηση του συγκεκριμένου επαγγέλματος στο δίκτυο». | "3. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρχές που αναφέρονται στα στοιχεία β), γ) και ε) της παραγράφου 1. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο ε), ***τα κράτη μέλη καθορίζουν τα καταλληλότερα νομικά επαγγέλματα και,*** όταν υπάρχουν σε ένα κράτος μέλος περισσότεροι επαγγελματικοί σύλλογοι που εκπροσωπούν σε εθνικό επίπεδο ένα νομικό επάγγελμα, εναπόκειται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος να εξασφαλίσει την δέουσα εκπροσώπηση του συγκεκριμένου επαγγέλματος στο δίκτυο». |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Θα ήταν σκόπιμο να αποφασίζουν τα κράτη μέλη ποια επαγγέλματα θα συμμετέχουν.*

**Τροπολογία 30**
**Armando França**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο γ**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 3

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "3. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρχές που αναφέρονται στα στοιχεία β), ***γ) και ε)*** της παραγράφου 1. ***Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο ε), όταν υπάρχουν σε ένα κράτος μέλος περισσότεροι επαγγελματικοί σύλλογοι που εκπροσωπούν σε εθνικό επίπεδο ένα νομικό επάγγελμα, εναπόκειται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος να εξασφαλίσει την δέουσα εκπροσώπηση του συγκεκριμένου επαγγέλματος στο δίκτυο».*** | "3. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρχές που αναφέρονται στα στοιχεία β) ***και γ)*** της παραγράφου 1. |

Or. en

**Τροπολογία 31**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ α (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 5 – στοιχείο γ

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(δα) Στην παράγραφο 5, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:*** |
| | **«γ) τις τυχόν ειδικές λειτουργίες τους στο Δίκτυο,** ***συμπεριλαμβανομένων, σε περίπτωση που υπάρχουν περισσότεροι*** |

***από ένας αρμόδιοι επαφής, των καθηκόντων καθενός από αυτούς.***

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Σύμφωνα με την τροπολογία στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 2(2).*

**Τροπολογία 32**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 2 – στοιχείο α**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο β

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "(β) να διευκολύνει την πραγματική πρόσβαση του κοινού στη δικαιοσύνη, ***κυρίως*** μέσω ενεργειών πληροφόρησης σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών και διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις». | "(β) να διευκολύνει την πραγματική πρόσβαση του κοινού στη δικαιοσύνη, μέσω ενεργειών πληροφόρησης σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών και διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις».<br>***Μολονότι το Δίκτυο έχει υποχρέωση να παρέχει πληροφορίες στο κοινό σχετικά με τις κοινοτικές και διεθνείς πράξεις, τούτο δεν συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να επιτρέπουν άμεση πρόσβαση του κοινού στους αρμόδιους επαφής.***<br>***Κύρια πηγή πληροφοριών είναι οι ιστοσελίδες του Δικτύου, ωστόσο τα κράτη μέλη μπορούν να παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες. Ο τρόπος παροχής των πληροφοριών θα αποφασίζεται από το εκάστοτε κράτος μέλος.*** |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Είναι σημαντικό να ενημερώνεται το κοινό σχετικά με τις κοινοτικές και διεθνείς πράξεις. Τούτο δεν θα πρέπει, ωστόσο, να συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να επιτρέπουν την άμεση πρόσβαση του κοινού στους αρμόδιους επαφής.*

**Τροπολογία 33**
**Rainer Wieland**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 2 – στοιχείο α**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο β

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "(β) να διευκολύνει την πραγματική πρόσβαση του κοινού στη δικαιοσύνη, ***κυρίως*** μέσω ενεργειών πληροφόρησης σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών και διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις». | "(β) να διευκολύνει την πραγματική πρόσβαση του κοινού στη δικαιοσύνη, μέσω ενεργειών πληροφόρησης σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών και διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις». |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Είναι σημαντικό να ενημερώνεται το κοινό σχετικά με τις κοινοτικές και διεθνείς πράξεις και να υπάρχει επίγνωση της υποχρέωσης που ανατίθεται στο Δίκτυο με μέσα όπως ο κανονισμός (ΕΚ) 861/2007 για τις μικροδιαφορές και η οδηγία 2002/8/ΕΚ για τη νομική βοήθεια. Τούτο δεν θα πρέπει, ωστόσο, να συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να επιτρέπουν την άμεση πρόσβαση του κοινού στους αρμόδιους επαφής.*

**Τροπολογία 34**
**Armando França**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 2 – στοιχείο β α (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 2 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(βα) το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:*** |
| | **«γ) την εγκαθίδρυση, συντήρηση *και προώθηση* ενός συστήματος πληροφόρησης απευθυνόμενου στο κοινό για τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τις σχετικές κοινοτικές και διεθνείς πράξεις και για το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, κυρίως όσον αφορά την πρόσβαση στην δικαιοσύνη. *Κύρια πηγή πληροφοριών είναι οι ιστοσελίδες του Δικτύου. Οι πληροφορίες που παρέχονται από τις ιστοσελίδες πρέπει να ενημερώνονται τακτικά και να είναι σύμφωνες με την αρχή της πολυγλωσσία*ς.** |
| | Or. en |

**Τροπολογία 35**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 2 α (νέα)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 4 – παράγραφος 3 α (νέα)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***2α). Στο άρθρο 4 προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο 3α)*** |
| | ***"3α. συνεργάζεται με τους αρμόδιους επαφής του Δικαστικού Δικτύου σε ποινικά ζητήματα, όταν τούτο είναι σκόπιμο και προς το κοινό συμφέρον· αν χρειαστεί, διεξάγονται κοινές συνεδριάσεις των μελών των δύο δικτύων. "*** |
| | Or. en |

*Αιτιολόγηση*

*Μολονότι τα δύο δίκτυα λειτουργούν με διαφορετικό τρόπο και εξυπηρετούν διαφορετικούς σκοπούς, μπορεί να εμφανιστούν παρόμοια προβλήματα όσον αφορά τη λειτουργία του Δικτύου και ιδιαίτερα το έργο των αρμόδιων επαφής. Είναι επομένως σκόπιμο να υπάρχει ανταλλαγή πείρας και απόψεων.*

**Τροπολογία 36**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο α**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| «Οι αρμόδιοι επαφής τίθενται εξίσου στη διάθεση των τοπικών δικαστικών αρχών του κράτους μέλους τους και των αρχών που προβλέπονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο ε), ***για τους ίδιους σκοπούς, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες εφαρμογής που καθορίζονται από κάθε κράτος μέλος***». | «***Σύμφωνα με κανόνες που θα ορίσει κάθε κράτος μέλος, ο***ι αρμόδιοι επαφής τίθενται εξίσου στη διάθεση των τοπικών δικαστικών αρχών του κράτους μέλους τους και***, για γενικά θέματα σχετικά με την εφαρμογή των κοινοτικών και διεθνών πράξεων, στη διάθεση*** των αρχών που προβλέπονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο ε)». ***Ερωτήματα σχετικά με συγκεκριμένες υποθέσεις θέτουν στους αρμόδιους επαφής μόνο τα μέλη του Δικτύου που έχουν διοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 2(1)(α) έως (δ).*** |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Προκειμένου οι επαγγελματικές ενώσεις των νομικών γίνουν μέλη του Δικτύου, η απόφαση πρέπει να καθιστά σαφές ότι η συμμετοχή τους αυτή δεν συνεπάγεται άμεση πρόσβαση των δικηγόρων στους αρμόδιους επαφής για συγκεκριμένες υποθέσεις.*

**Τροπολογία 37**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β – σημείο i**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "(α) ***παρέχουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την καλή δικαστική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, σύμφωνα με το άρθρο 3, στους άλλους αρμοδίους επαφής, στις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) έως ε) καθώς και στις τοπικές δικαστικές αρχές του κράτους μέλους τους, ώστε να τους παρέχουν τη δυνατότητα να υποβάλλουν αποτελεσματικά αιτήσεις δικαστικής συνεργασίας και να αποκαθιστούν τις πλέον κατάλληλες άμεσες επαφές· ιδιαίτερα παρέχουν όλες τις πληροφορίες προκειμένου να διευκολύνουν την εφαρμογή του δικαίου ενός άλλου κράτους μέλους το οποίο κρίνεται εφαρμοστέο σε συγκεκριμένη διαφορά ή κατάσταση δυνάμει κοινοτικής ή διεθνούς νομικής πράξης. Προς τον σκοπό αυτό, ο αρμόδιος επαφής στον οποίο έχει υποβληθεί μια τέτοια αίτηση μπορεί να στηριχθεί στις άλλες αρχές του κράτους μέλους του που αναφέρονται στο άρθρο 2 προκειμένου να χορηγήσει τις αιτούμενες πληροφορίες. Οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην απάντηση δεν δεσμεύουν ούτε τους αρμοδίους επαφής, ούτε αυτές τις αρχές, ούτε την αρχή που υπέβαλε την αίτηση***»: | "(α) ***λειτουργούν ως σύνδεσμοι με τους επαγγελματικούς συλλόγους των νομικών όπως ορίζονται στο άρθρο 2(3,) προκειμένου να παρέχουν πληροφορίες και πείρα σχετικά με τη λειτουργία της Κοινότητας και των διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις***». |

Or. en

**Τροπολογία 38**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β – σημείο ii**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| ***"γ)α πληροφορούν το κοινό για τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τις σχετικές κοινοτικές και διεθνείς νομικές πράξεις και για το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, και ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση στα δικαιοδοτικά συστήματα·»*** | ***διαγράφεται*** |

Or. en

**Τροπολογία 39**
**Rainer Wieland**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β – σημείο ii**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| ***"γ)α πληροφορούν το κοινό για τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τις σχετικές κοινοτικές και διεθνείς νομικές πράξεις και για το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, και ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση στα δικαιοδοτικά συστήματα·»*** | ***διαγράφεται*** |

Or. en

**Τροπολογία 40**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β – σημείο ii**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "γ)α πληροφορούν το κοινό για τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τις σχετικές κοινοτικές και διεθνείς νομικές πράξεις και για το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, και ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση στα δικαιοδοτικά συστήματα·» | "γ)α πληροφορούν το κοινό***, κυρίως, αλλά όχι αποκλειστικά, από την ιστοθέση του Δικτύου,*** για τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τις σχετικές κοινοτικές και διεθνείς νομικές πράξεις και για το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, και ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση στα δικαιοδοτικά συστήματα·» |

Or. en

**Τροπολογία 41**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β - σημείο ii α (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ β (νέο)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(ιια) προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο (γβ):*** |
| | ***"(γβ) καθιστούν το Δίκτυο, συμπεριλαμβανομένης της ιστοθέσης του, γνωστότερο στις τοπικές δικαιοδοτικές αρχές, ιδιαίτερα δε στους δικαστές που συμμετέχουν στη δικαστική συνεργασία σε υποθέσεις αστικού και εμπορικού δικαίου".*** |

Or. en

**Τροπολογία 42**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β - σημείο ii β (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ γ (νέο)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(ιια) προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο (γγ):*** |
| | ***"(γγ) προωθούν τη διοργάνωση κύκλων κατάρτισης στη δικαστική συνεργασία σε ζητήματα αστικού και εμπορικού δικαίου, για τις τοπικές δικαστικές αρχές του κράτους μέλους τους, αν χρειαστεί σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Δικαστικής Κατάρτισης."*** |

Or. en

**Τροπολογία 43**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β - σημείο ii γ (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ δ (νέο)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(ιια) προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο (γδ):*** |
| | ***"(γδ) καθιστούν την ιστοθέση του Δικτύου πιο γνωστή στο κοινό".*** |

Or. en

**Τροπολογία 44**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β - σημείο ii δ (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο ε

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(iiδ) το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:*** |
| | **"(ε) συνεργάζονται για την υλοποίηση και την ενημέρωση των πληροφοριών που αναφέρονται στο τίτλο ΙΙΙ, και κυρίως του συστήματος πληροφόρησης του κοινού, σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει ο εν λόγω τίτλος, *παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με την εθνική νομοθεσία των κρατών μελών μέσω της ιστοθέσης του Δικτύου."*.** |

Or. en

**Τροπολογία 45**
**Rainer Wieland**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 3 – στοιχείο β - σημείο ii δ (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο ε

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(iiδ) το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:*** |
| | **"(ε) συνεργάζονται για την υλοποίηση και την ενημέρωση των πληροφοριών που αναφέρονται στο τίτλο ΙΙΙ, και κυρίως του συστήματος πληροφόρησης του κοινού, σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει ο εν λόγω τίτλος, *παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με την εθνική νομοθεσία των κρατών μελών μέσω της ιστοθέσης του Δικτύου."*.** |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Η μόνη υποχρέωση των αρμόδιων επαφής για την παροχή πληροφοριών σχετικά με την εθνική τους νομοθεσία αφορά την ιστοθέση του Δικτύου. Μολονότι τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίζουν ότι οι αρμόδιοι επαφής θα είναι διαθέσιμοι για την παροχή τέτοιων πληροφοριών, πρέπει μόνο εκείνα να μπορούν να λάβουν τέτοιες αποφάσεις. Παρομοίως, μολονότι ορισμένα κράτη μέλη επιτρέπουν την άμεση πρόσβαση του κοινού στους αρμόδιους επαφής, τούτο δεν θα πρέπει να συνιστά υποχρέωση όλων των κρατών μελών.. Καλύτερη πηγή πληροφοριών παραμένουν οι ιστοσελίδες του Δικτύου.*

**Τροπολογία 46**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 4 – στοιχείο ι (νέο)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 6 – παράγραφος 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(-ι) Στο άρθρο 6 η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:*** |
| | ***"*2. Σε κάθε κράτος μέλος, οι αρχές που προβλέπονται από τις κοινοτικές ή διεθνείς πράξεις σχετικά με τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και οι αρμόδιοι επαφής του δικτύου προβαίνουν σε *τακτικές* ανταλλαγές απόψεων και *επαφές, συμπεριλαμβανομένων, αν χρειαστεί, συναντήσεων ώστε* να διασφαλίζεται η όσο το δυνατόν ευρύτερη διάδοση των αντίστοιχων εμπειριών τους**. |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Η σχέση των αρμόδιων επαφής με τις κεντρικές αρχές θα πρέπει να αποφασίζεται από τα ίδια τα κράτη μέλη. Είναι περιττό να επιβάλλεται τέτοιος διοικητικός φόρτος για την οργάνωση συναντήσεων χωρίς ιδιαίτερο αντικείμενο.*

**Τροπολογία 47**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 4 α**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 7 – παράγραφος 1

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***4α) Στο άρθρο 7 η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:*** |
| | **"1. Για να διευκολυνθεί η λειτουργία του δικτύου, κάθε κράτος μέλος φροντίζει ώστε οι αρμόδιοι επαφής να διαθέτουν επαρκή γνώση μιας επίσημης γλώσσας των θεσμικών οργάνων της *Ένωσης* πέραν της δικής τους, εφόσον πρέπει να μπορούν να επικοινωνούν με τους αρμοδίους επαφής των άλλων κρατών μελών."** |

Or. en

**Τροπολογία 48**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 5**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε όλες τις αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός δέκα ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός δέκα ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. | 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε όλες τις αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός δέκα ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός δέκα ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. ***Η προθεσμία*** |

***δεν μπορεί σε καμιά περίπτωση να υπερβαίνει τις 30 ημέρες.***

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Πρέπει να ορίζεται μέγιστη προθεσμία, προκειμένου να αποφεύγονται οι διαδοχικές αναβολές, έστω κι αν οφείλονται στο σύνθετο χαρακτήρα της αίτησης.*

**Τροπολογία 49**
**Armando França**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 5**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε ***όλες τις*** αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός ***δέκα*** ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός ***δέκα*** ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. | 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε αιτήσεις που τους υποβάλλονται ***σχετικά με ζητήματα που αφορούν δικαστική συνεργασία*** χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός ***15*** ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός ***15*** ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. |

Or. en

**Τροπολογία 50**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 5**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε όλες τις αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός ***δέκα*** ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός ***δέκα*** ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. | 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε όλες τις αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός ***15 εργάσιμων*** ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός ***15 εργάσιμων*** ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Η πρόβλεψη χρονικών στόχων αποτελεί αποτελεσματικό τρόπο για να διασφαλίζεται η βελτίωση της απόδοσης του Δικτύου Οι 15 εργάσιμες ημέρες είναι ρεαλιστικότερος στόχος.*

**Τροπολογία 51**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 5**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε όλες τις αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός δέκα ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός δέκα ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. | 1. Οι αρμόδιοι επαφής ανταποκρίνονται σε όλες τις αιτήσεις που τους υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός δέκα ***εργάσιμων*** ημερών από την παραλαβή τους. Εάν ένας αρμόδιος επαφής δεν είναι σε θέση να απαντήσει σε μία αίτηση εντός δέκα ***εργάσιμων*** ημερών από την παραλαβή της, ενημερώνει σύντομα τον αιτούντα, προσδιορίζοντας την προθεσμία που χρειάζεται για να απαντήσει. |

Or. en

**Τροπολογία 52**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 5**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 8 – παράγραφος 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 2. Προκειμένου να ανταποκριθούν όσο το δυνατόν ταχύτερα και αποτελεσματικότερα στις αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι αρμόδιοι επαφής χρησιμοποιούν τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα, τα οποία τίθενται στη διάθεσή τους από τα κράτη μέλη. | 2. Προκειμένου να ανταποκριθούν όσο το δυνατόν ταχύτερα και αποτελεσματικότερα στις αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι αρμόδιοι επαφής χρησιμοποιούν τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα, τα οποία τίθενται στη διάθεσή τους από τα κράτη μέλη ***με οικονομική στήριξη από την Ευρωπαϊκή Ένωση***. |

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Η δικαστική συνεργασία σε θέματα αστικού και εμπορικού δικαίου αποτελεί αντικείμενο ενδιαφέροντος τόσο για την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και για τα κράτη μέλη.*

**Τροπολογία 53**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 5**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 8 – παράγραφος 3

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 3. Η Επιτροπή τηρεί ένα ασφαλές και περιορισμένης πρόσβασης ηλεκτρονικό μητρώο των αιτήσεων δικαστικής συνεργασίας και των απαντήσεων που αναφέρονται ***στο άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως γ)α και στο άρθρο 13 α***. Οι αρμόδιοι επαφής φροντίζουν ώστε να | 3. Η Επιτροπή τηρεί ένα ασφαλές και περιορισμένης πρόσβασης ηλεκτρονικό μητρώο των αιτήσεων δικαστικής συνεργασίας και των απαντήσεων που αναφέρονται ***μέσω του Δικτύου***. Οι αρμόδιοι επαφής φροντίζουν ώστε να χορηγούνται τακτικά στην Επιτροπή οι |

| | |
|---|---|
| χορηγούνται τακτικά στην Επιτροπή οι πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη δημιουργία και τη λειτουργία του συγκεκριμένου συστήματος.» | πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη δημιουργία και τη λειτουργία του συγκεκριμένου συστήματος.» |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Οι περισσότεροι υπεύθυνοι επαφής δεν λαμβάνουν ερωτήματα άμεσα από το κοινό, και η παρούσα διάταξη μπορεί να απλουστευτεί χωρίς να χρειάζεται αναφορά στους διάφορους τύπους αιτημάτων που είναι δυνατόν να καταχωρηθούν.*

**Τροπολογία 54**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 7**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 11 – παράγραφος 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 2. Οι υπό ένταξη χώρες και οι υποψήφιες χώρες μπορούν να προσκληθούν να συμμετέχουν στις συγκεκριμένες συνεδριάσεις ως παρατηρητές. Τα τρίτα κράτη που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη ***της σύμβασης για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων*** σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ***που υπεγράφη στο Λουγκάνο στις 30 Οκτωβρίου 2007*** μπορούν εξίσου να παρίστανται ως παρατηρητές σε ορισμένες συνεδριάσεις του δικτύου. | 2. Οι υπό ένταξη χώρες και οι υποψήφιες χώρες μπορούν να προσκληθούν να συμμετέχουν στις συγκεκριμένες συνεδριάσεις ως παρατηρητές. Τα τρίτα κράτη που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη ***διεθνών πράξεων που έχει συνάψει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα*** σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις μπορούν εξίσου να ***καλούνται να*** παρίστανται ως παρατηρητές σε ορισμένες συνεδριάσεις του δικτύου |

Or. en

**Τροπολογία 55**
**Armando França**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 7**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 11α – παράγραφος 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 2. Οι υπό ένταξη χώρες και οι υποψήφιες χώρες μπορούν να προσκληθούν να συμμετέχουν στις συγκεκριμένες συνεδριάσεις ως παρατηρητές. Τα τρίτα κράτη που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη ***της σύμβασης για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων*** σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ***που υπεγράφη στο Λουγκάνο στις 30 Οκτωβρίου 2007*** μπορούν εξίσου να παρίστανται ως παρατηρητές σε ορισμένες συνεδριάσεις του δικτύου | 2. Οι υπό ένταξη χώρες και οι υποψήφιες χώρες μπορούν να προσκληθούν να συμμετέχουν στις συγκεκριμένες συνεδριάσεις ως παρατηρητές. Τα τρίτα κράτη που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη ***διεθνών πράξεων που έχει συνάψει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις*** μπορούν εξίσου ***να καλούνται*** να παρίστανται ως παρατηρητές σε ορισμένες συνεδριάσεις του δικτύου. |

Or. fr

**Τροπολογία 56**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 8**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 12α – παράγραφος 1 α (νέα)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(1α) Το Δίκτυο αναπτύσσει στενές σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο και το Πρωτοδικείο.*** |

Or. en

**Τροπολογία 57**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 8**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 12α – παράγραφος 2

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| 2. Το δίκτυο διατηρεί σχέσεις με το δίκτυο Ευρωπαϊκών Κέντρων Καταναλωτών (δίκτυο-ΕΚΚ). Ιδιαίτερα, προκειμένου να χορηγούν κάθε απαραίτητη πληροφορία ικανή να διευκολύνει την πρόσβαση των καταναλωτών στη δικαιοσύνη, οι αρμόδιοι επαφής του ευρωπαϊκού δικαστικού δικτύου σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις βρίσκονται στη διάθεση των ***αρμοδίων επαφής*** του δικτύου ΕΚΚ. | 2. Το δίκτυο διατηρεί σχέσεις με το δίκτυο Ευρωπαϊκών Κέντρων Καταναλωτών (δίκτυο-ΕΚΚ). Ιδιαίτερα, προκειμένου να χορηγούν κάθε απαραίτητη ***γενική*** πληροφορία ***σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών και διεθνών πράξεων,*** ικανή να διευκολύνει την πρόσβαση των καταναλωτών στη δικαιοσύνη, οι αρμόδιοι επαφής του ευρωπαϊκού δικαστικού δικτύου σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις βρίσκονται στη διάθεση των ***μελών*** του δικτύου ΕΚΚ. |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι αρμόδιοι επαφής δεν θα κινδυνεύσουν να πρέπει να δώσουν νομικές συμβουλές για συγκεκριμενες υποθέσεις, η παρούσα παράγραφος θα πρέπει να καθιστά σαφές ότι το Δίκτυο ΕΚΚ μπορεί να θέτει μόνο γενικά ερωτήματα στους αρμόδιους επαφής του Δικτύου. Τεχνικά σωστές είναι οι αναφορές στο Δίκτυο ΕΚΚ (αντί για αναφορές στους αρμόδιους επαφής).*

**Τροπολογία 58**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 9**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Τίτλος III - Τίτλος

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| Πληροφορίες που διατίθενται στο εσωτερικό του δικτύου και ***πληροφόρηση*** | Πληροφορίες που διατίθενται στο εσωτερικό του δικτύου και ***σύστημα*** |

του κοινού». | ***πληροφόρησης*** του κοινού».

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Κύρια πηγή πληροφοριών για το κοινό θα πρέπει να είναι η ιστοθέση του Δικτύου, και συνεπώς θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί η διατύπωση της απόφασης του Συμβουλίου του 2001.*

**Τροπολογία 59**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 11**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 13 α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| ***«Άρθρο 13α*** | ***διαγράφεται*** |
| ***Πληροφόρηση του κοινού από τους αρμοδίους επαφής*** | |
| ***Οι αρμόδιοι επαφής του δικτύου καθίστανται προοδευτικά προσιτοί στο κοινό, χρησιμοποιώντας τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα προκειμένου να το ενημερώσουν σχετικά με το περιεχόμενο και την εφαρμογή των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και, εφόσον είναι απαραίτητο, να το κατευθύνουν προς τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη διεκπεραίωση της αίτησής τους, κυρίως εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 6».*** | |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Οι υποχρεώσεις στο πλαίσιο της παρούσας διάταξης όσον αφορά τους αρμόδιους επαφής δεν είναι σαφείς. Είναι σημαντικό να παρέχονται στο κοινό πληροφορίες σχετικά με τα κοινοτικά και τα διεθνή μέσα, ωστόσο κύρια πηγή των πληροφοριών αυτών θα πρέπει να παραμείνει η*

*ιστοθέση του Δικτύου. Μολονότι αποτελεί παράδειγμα βέλτιστης πρακτικής για τα κράτη μέλη η παροχή πληροφοριών προσαρμοσμένων στο νομικό του σύστημα, ο τρόπος της παροχής πρέπει να αποφασίζεται από τα ίδια τα κράτη μέλη. Δεν θα πρέπει να προβλέπεται υποχρέωση των αρμόδιων επαφής του Δικτύου για παροχή τέτοιων πληροφοριών.*

**Τροπολογία 60**
**Rainer Wieland**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 11**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 13 α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| ***Πληροφόρηση του κοινού από τους αρμοδίους επαφής*** | ***Διαθεσιμότητα πληροφοριών για το κοινό*** |
| ***Οι αρμόδιοι επαφής του δικτύου καθίστανται προοδευτικά προσιτοί στο κοινό, χρησιμοποιώντας*** τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα προκειμένου να ***το ενημερώσουν σχετικά με το περιεχόμενο και την εφαρμογή*** των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ***και, εφόσον είναι απαραίτητο, να το κατευθύνουν προς τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη διεκπεραίωση της αίτησής τους, κυρίως εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 6***». | ***Το Δίκτυο χρησιμοποιεί*** τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα ***για τη διάθεση του περιεχομένου*** των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις. |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*The obligations on the contact points under this provision are not at all clear. It is certainly very important to provide to the public information on Community and international instruments. However, the main source of this information should remain the Network's website. While it can be considered an example of best practice for Member States to provide information which is tailored to their legal systems, how they do that should be left to Member States to decide. There should be no obligation on the Network's contact points to provide such information. Therefore it is suggested not to insert this Article.*

**Τροπολογία 61**
**Armando França**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 11**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 13 α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| ***Οι αρμόδιοι επαφής του δικτύου καθίστανται προοδευτικά προσιτοί στο κοινό, χρησιμοποιώντας*** τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα προκειμένου να ***το ενημερώσουν σχετικά με το περιεχόμενο και την εφαρμογή*** των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ***και, εφόσον είναι απαραίτητο, να το κατευθύνουν προς τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη διεκπεραίωση της αίτησής τους, κυρίως εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 6***». | ***1. Οι αρμόδιοι επαφής του Δικτύου συμβάλλουν στη γενική πληροφόρηση του κοινού***, χρησιμοποιώντας τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα προκειμένου να το ενημερώσουν σχετικά με το περιεχόμενο και την εφαρμογή των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις. |
| | ***2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, λαμβάνονται μέτρα ώστε η ιστοθέση του Δικτύου να γίνει ευρέως γνωστή στο κοινό, η δε ενημέρωσή της διασφαλίζεται με την παροχή σχετικών πληροφοριών σε τακτική βάση.*** |

Or. en

**Τροπολογία 62**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 11**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 13α

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| ***Οι αρμόδιοι επαφής του δικτύου καθίστανται προοδευτικά προσιτοί στο κοινό***, χρησιμοποιώντας τα πλέον | ***Το Δίκτυο θέτει στη διάθεση του κοινού***, χρησιμοποιώντας τα πλέον ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα ***πληροφορίες*** σχετικά με |

| | |
|---|---|
| ενδεδειγμένα τεχνολογικά μέσα ***προκειμένου να το ενημερώσουν*** σχετικά με το περιεχόμενο και την εφαρμογή των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και, ***εφόσον είναι απαραίτητο, να το κατευθύνουν προς*** τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη διεκπεραίωση της αίτησής τους, κυρίως εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 6». | το περιεχόμενο και την εφαρμογή των κοινοτικών ή διεθνών πράξεων που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και, ***για*** τις αρχές που είναι αρμόδιες για τη διεκπεραίωση της αίτησής τους, κυρίως εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 6». |

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Το κοινό δεν μπορεί να έχει άμεση πρόσβαση στους αρμόδιους επαφής. Η πληροφόρηση του κοινού πρέπει να αποτελεί καθήκον του Δικτύου και όχι των αρμόδιων επαφής. Πρέπει να αποσαφηνιστεί η φύση των πληροφοριών που το Δίκτυο θα θέτει στη διάθεση του κοινού.*

**Τροπολογία 63**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 11 α (νέα)**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 14 – παράγραφος 3 α (νέα)

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| | ***(11α) Στο άρθρο 14 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3α:*** |
| | ***(3α) Τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν επίσης στις εθνικές ιστοθέσεις τους συνδέσμους προς την ιστοθέση του Δικτύου για θέματα δικαστικής συνεργασίας σε θέματα αστικού και εμπορικού δικαίου.*** |

Or. en

**Τροπολογία 64**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 12**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 17 – παράγραφος 4 – στοιχείο β

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "(β) φροντίζει***, εντός των ορίων των διαθέσιμων πόρων***, για τη μετάφραση σε όλες τις επίσημες γλώσσες των οργάνων της ***Κοινότητας***, των πληροφοριών που αφορούν τα σχετικά θέματα του κοινοτικού δικαίου και τις κοινοτικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένης της κοινοτικής νομολογίας, καθώς και των γενικών σελίδων του συστήματος πληροφόρησης και των δελτίων πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 15 και τα εγκαθιστά στην ιστοσελίδα αποκλειστικής χρήσης του δικτύου». | "(β) φροντίζει για τη μετάφραση σε όλες τις επίσημες γλώσσες των οργάνων της ***Ένωσης***, των πληροφοριών που αφορούν τα σχετικά θέματα του κοινοτικού δικαίου και τις κοινοτικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένης της κοινοτικής νομολογίας, καθώς και των γενικών σελίδων του συστήματος πληροφόρησης και των δελτίων πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 15 και τα εγκαθιστά στην ιστοσελίδα αποκλειστικής χρήσης του δικτύου». |

Or. en

**Τροπολογία 65**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 12**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 17 – παράγραφος 4 – στοιχείο β

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| "(β) φροντίζει***, εντός των ορίων των διαθέσιμων πόρων,*** για τη μετάφραση σε όλες τις επίσημες γλώσσες των οργάνων της Κοινότητας, των πληροφοριών που αφορούν τα σχετικά θέματα του κοινοτικού δικαίου και τις κοινοτικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένης της κοινοτικής νομολογίας, καθώς και των γενικών σελίδων του συστήματος πληροφόρησης και των δελτίων | "(β) φροντίζει για τη μετάφραση σε όλες τις επίσημες γλώσσες των οργάνων της Κοινότητας, ***το συντομότερο δυνατόν,*** των πληροφοριών που αφορούν τα σχετικά θέματα του κοινοτικού δικαίου και τις κοινοτικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένης της κοινοτικής νομολογίας, καθώς και των γενικών σελίδων του συστήματος πληροφόρησης και των δελτίων πληροφοριών που |

| | |
|---|---|
| πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 15 και τα εγκαθιστά στην ιστοσελίδα αποκλειστικής χρήσης του δικτύου». | αναφέρονται στο άρθρο 15 και τα εγκαθιστά στην ιστοσελίδα αποκλειστικής χρήσης του δικτύου». |

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Η πλήρης πολυγλωσσία δεν μπορεί να εξαρτάται από οικονομικούς περιορισμούς.*

**Τροπολογία 66**
**Michael Cashman**

**Πρόταση απόφασης – τροποποιητική πράξη**
**Άρθρο 1 – παράγραφος 13**
Απόφαση 2001/470/ΕΚ
Άρθρο 19

| *Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή* | *Τροπολογία* |
|---|---|
| Το αργότερο […] [***τρία*** έτη μετά την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής της παρούσας απόφασης], και στη συνέχεια κάθε τρία έτη, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες του δικτύου. Η συγκεκριμένη έκθεση συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις αναπροσαρμογής της παρούσας απόφασης». | Το αργότερο […] [***πέντε*** έτη μετά την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής της παρούσας απόφασης], και στη συνέχεια κάθε τρία έτη, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες του δικτύου. Η συγκεκριμένη έκθεση συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις αναπροσαρμογής της παρούσας απόφασης». |

Or. en

*Αιτιολόγηση*

*Μια πενταετία θα επέτρεπε πολύ αποτελεσματικότερη και εκτενέστερη αξιολόγηση.*